

Les principaux mots de mesure

Liste des mots de mesure aussi appelés « classificateurs » en chinois

(Inclus mes commentaires + Traductions)



| Catégorie | Classificateur | Pinyin | Commentaires | Exemple | Traduction |
|-------------------------|----------------|--------|--|---------|------------------------------------|
| Humains | | | | | |
| | 个 | gè | Le plus commun pour parler d'une personne ou d'une chose en général | 一个问题 | Une question |
| | 位 | wèi | Pour les personnes uniquement (formel et poli) | 一位老师 | Un professeur |
| | 名 | míng | Pour parler de la profession de quelqu'un | 一名律师 | Un avocat |
| | 口 | kǒu | Pour parler d'un nombre de personnes à charge (Peu utilisé à l'oral) | 我家有四口人 | Il y a 4 personnes dans ma famille |
| Animaux | | | | | |
| | 只 | zhǐ | Pour les petits animaux (chat, chien, oiseau etc ...) | 一只鸟 | Un oiseau |
| | 头 | tóu | Pour les gros animaux (Bovins notamment) | 一头牛 | Un boeuf |
| | 匹 | pǐ | Pour les chevaux | 一匹马 | Un cheval |
| | 条 | tiáo | Pour les poissons | 一条鱼 | Un poisson |
| Végétaux | | | | | |
| | 棵 | kē | Pour les arbres | 一棵树 | Un arbre |
| | 朵 | dǒu | Pour les tiges et les boutons (de fleurs) | 一朵玫瑰 | Une fleur de rose |
| | 株 | zhū | Pour les fleurs (non cueillies) | 一株花 | Une fleur |
| Objets et formes | | | | | |
| | 张 | zhāng | Pour les objets avec une faible épaisseur (mouchoir, papier etc ...) | 一张票 | Un timbre |
| | 把 | bǎ | Pour les objets qui s'utilisent avec les mains | 一把钥匙 | Une clé |
| | 条 | tiáo | Pour les objets longs et fins (pantalons, rivières, cigarettes) ainsi que les poissons | 一条河 | Une rivière |
| | 支 | zhī | Pour les objets longs, droits et manipulables | 一支笔 | Un stylo |
| | 颗 | kē | Pour les objets petits et compacts | 一颗牙 | Une dent |
| | 扇 | shàn | Pour les objets qui peuvent s'ouvrir (Portes, fenêtres etc ...) | 一扇门 | Une porte |

| Catégorie | Classificateur | Pinyin | Commentaires | Exemple | Traduction |
|----------------------------|----------------|--------|---|---------|------------------------------------|
| Objets enveloppés | | | | | |
| | 本 | běn | Pour les objets contenant des pages (Livres, magazines, catalogues) | 一本书 | Un livre |
| | 包 | bāo | Pour les paquets | 一包面纸 | Un paquet de mouchoir |
| | 卷 | juǎn | Pour les rouleaux | 一卷卫生纸 | Un rouleau de papier toilette |
| | 封 | fēng | Pour les enveloppes | 一封信 | Une enveloppe |
| | 盒 | hé | Pour les boites | 一盒巧克力 | Une boîte de chocolat |
| | 束 | shù | Pour les bouquets | 一束花 | Un bouquet de fleurs |
| | 份 | fèn | Pour les journaux | 一份报纸 | Un journal papier |
| Événements | | | | | |
| | 件 | jiàn | Pour les incidents ou les circonstances | 一件事 | Un incident |
| | 节 | jié | Pour parler d'une session (de cours par exemple) | 一节课 | Un cours |
| | 门 | mén | Pour parler d'un sujet (de cours par exemple) | 我在修3门课 | Je suis en train de suivre 3 cours |
| | 次 | cì | Pour parler d'une fréquence | 再说一次 | répète encore une fois |
| | 场 | chǎng | Pour les événements extérieurs | 一场战争 | Une guerre |
| | 段 | duàn | Pour les périodes de temps | 一段书简 | Une période de temps |
| | 刻 | kè | Pour les moments | 一刻疯狂 | Un moment de folie |
| | 趟 | tàng | Pour les tours (ex : voyages) | 去一趟中国 | Faire un tour en Chine |
| Lieux et structures | | | | | |
| | 栋 | dòng | Pour les bâtiments | 一栋大楼 | Un grand bâtiment |
| | 所 | suǒ | Pour les établissements avec plusieurs bâtiments (ex : écoles, hôpitaux etc...) | 一所大学 | Une université |
| | 层 | céng | Pour les étages | 五层大楼 | Un grand bâtiment de 5 étages |
| | 间 | jiān | Pour les pièces d'une maison | 一间屋子 | Une pièce |
| | 家 | jiā | Pour les complexes professionnels (ex : Resto, banque, sociétés etc ..) | 一家公司 | Une entreprise |

| Catégorie | Classificateur | Pinyin | Commentaires | Exemple | Traduction |
|----------------------------------|----------------|--------|--|---------|-------------------------------|
| Vêtements | | | | | |
| | 件 | jiàn | Pour les vêtements en général (sauf ceux ci-dessous) | 一件衣服 | Une vêtement |
| | 条 | tiáo | Pour les pantalons | 一条裤子 | Un pantalon |
| | 双 | shuāng | Pour les paires (de chaussettes, de chaussures etc ..) | 一双袜子 | Une paire de chaussettes |
| | 套 | tào | Pour les ensembles | 一套西服 | Un costume |
| | 顶 | dǐng | Pour les chapeaux | 一顶帽子 | Un chapeau |
| Machines et Vehicules | | | | | |
| | 辆 | liàng | Pour les véhicules terrestres (vélo, voiture, bus etc ...) | 一辆汽车 | Une voiture |
| | 架 | jià | Pour les avions | 一架飞机 | Un avion |
| | 艘 | sōu | Pour les bateaux | 一艘帆船 | Un voilier |
| | 台 | tái | Pour les appareils | 一台电脑 | Un ordinateur |
| Production (Orale/Écrite) | | | | | |
| | 句 | jù | Pour les phrases | 一句话 | Une phrase |
| | 首 | shǒu | Pour les chansons ou les poèmes | 一首歌 | Une chanson |
| | 场 | chǎng | Pour les discours publics devant une audience | 一场演说 | Un discours |
| | 通 | tōng | Pour les appels ou les conversations (telephoniques) | 接到三通电话 | Recevoir 3 coups de téléphone |
| | 篇 | piān | Pour les articles écrits | 一篇文章 | Un article |
| | 部 | bù | Pour les films | 一部电影 | Un film |

| Catégorie | Classificateur | Pinyin | Commentaires | Exemple | Traduction |
|------------------------------|----------------|--------|---|---------|------------------------|
| Portions et quantités | | | | | |
| | 块 | kuài | Pour les parts de quelque chose (aussi utilisé comme unité monétaire) | 一块蛋糕 | Une part de gâteau |
| | 分 | fēn | Pour les portions | 一份面 | Une portion de nouille |
| | 片 | piàn | Pour les morceaux | 一片饼干 | Un morceau de biscuit |
| | 道 | dào | Pour les plats cuisinés | 一道名菜 | Un plat connu |
| | 顿 | dùn | Pour les repas | 一顿早餐 | Un petit dej |
| | 碗 | wǎn | Pour les bols | 一碗饭 | Un bol de riz |
| | 盘 | pán | Pour les plats et les assiettes | 一盘水果 | Une assiette de fruits |
| | 杯 | bēi | Pour les verres ou les tasses | 一杯茶 | Une tasse de thé |
| | 瓶 | píng | Pour les bouteilles | 一瓶啤酒 | Une bouteille de bière |
| | 股 | gǔ | Pour les odeurs et les arômes | 一股香味 | Un arôme agréable |